

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a gdy obłok nie podnosił się, nie wyruszali – aż do dnia jego podniesienia się.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy obłok nie podnosił się, nie wyruszali — aż do dnia, kiedy się podniósł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli obłok nie wznosił się, nie wyruszali aż do dnia, kiedy się unosił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli nie odstępował obłok, nie ruszali się aż do dnia, którego odstępował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	- - -
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a jeśli obłok nie wznosił się, nie ruszali w drogę aż do dnia uniesienia się obłoku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś obłok nie podnosił się, nie wyruszali w drogę aż do dnia, gdy znów się podniósł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy obłok się nie unosił, wtedy nie wyruszali w drogę, pozostając, aż do dnia, gdy się podniósł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a gdy pozostawał, oni również zostawali aż do dnia, w którym wzniósł się ponownie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obłok Jahwe spoczywał więc w ciągu dnia nad Przybytkiem, nocą zaś był w nim ogień - na oczach całego Domu Izraela w ciągu całej ich wędrówki.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A jeśli obłok się nie podnosił, nie wędrowali aż do dnia, gdy się wzniósł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж не піднімалася хмара, не запрягалися до дня, в якому піднімалася хмара.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy obłok się nie podnosił, to nie wyruszali, aż do dnia jego wzniesienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy jednak obłok się nie podnosił, nie zwijali obozu aż do dnia, gdy się podniósł.